

2014-02

NO. AG.....
Received:
03 MAR 2014
.....



ПОСОЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
В КОРОЛЕВСТВЕ НИДЕРЛАНДОВ

№ 487

The Embassy of the Russian Federation in the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Permanent Court of Arbitration, and with reference to the communication of 11 February 2014, ref. AG 113643, has the honour to convey the following.

Encl. 2 p.

The actions in respect of the vessel "Arctic Sunrise" and its crew were taken by the Russian authorities in the exercise of its jurisdiction, including criminal jurisdiction, to ensure compliance with the laws and regulations of the Russian Federation as a coastal state, in accordance with the United Nations Convention on the Law of the Sea of 1982.

Taking this into account, the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, by means of Note No.11945/1edn, dated 22 October 2013 (copy is enclosed), notified the Royal Dutch Embassy in Moscow that the Russian Federation does not accept the arbitration procedure under Annex VII to the said Convention proposed by the Kingdom of the Netherlands in relation to the case of "Arctic Sunrise".

**PERMANENT COURT
OF ARBITRATION
The Hague**

The Russian side confirms its refusal to take part in this arbitration and abstains from providing comments both on the substance of the case and procedural matters.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Permanent Court of Arbitration the assurances of its highest consideration.

The Hague, "27" February 2014

The seal of the Permanent Court of Arbitration is circular, featuring a central figure holding a scale and a sword, surrounded by a ring of text. The text around the seal includes "PERMANENT COURT OF ARBITRATION" and "1893".

№ 11945 /1едн

Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Королевства Нидерландов и, ссылаясь на ноту Министерства иностранных дел Королевства Нидерландов № MinBuza-2013.279583 от 4 октября 2013 года, которая препровождает документ, озаглавленный «Изложение искового заявления и его оснований», и на ноту № MinBuza-2013.292796 от 21 октября 2013 года об обращении Королевства Нидерландов в Международный трибунал по морскому праву с просьбой назначить временные меры по делу о судне «Арктик Санрайз», имеет честь сообщить в этой связи следующее.

Действия в отношении судна «Арктик Санрайз» и его экипажа предпринимались и продолжают предприниматься российскими властями в порядке осуществления юрисдикции, в том числе уголовной, по обеспечению выполнения законов и правил Российской Федерации как прибрежного государства в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву 1982 года.

ПОСОЛЬСТВУ КОРОЛЕВСТВА
НИДЕРЛАНДОВ
г.Москва

При ратификации Конвенции 26 февраля 1997 года Российская Федерация сделала заявление, согласно которому, среди прочего, «она не принимает предусмотренные в разделе 2 части XV указанной Конвенции процедуры, ведущие к обязательным для сторон решениям, в отношении ... споров, касающихся деятельности по обеспечению соблюдения законов в отношении осуществления суверенных прав и юрисдикции».

На основании изложенного Российская сторона не принимает предложенную Королевством Нидерландов процедуру арбитража в соответствии с Приложением VII к Конвенции 1982 года по делу о судне «Арктик Санрайз» и не намерена принимать участие в разбирательстве в Международном трибунале по морскому праву в рамках рассмотрения просьбы Королевства Нидерландов о назначении временных мер согласно пункту 5 статьи 290 Конвенции.

При этом Российская сторона подтверждает, что она остается открытой для дальнейших усилий по урегулированию возникшей ситуации.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.



Москва, «22» октября 2013 года